

Токарева Ирина Николаевна

канд. психол. наук, доцент

ФГБОУ ВО «Российский государственный гуманитарный университет»

г. Москва

DOI 10.31483/r-97308

АНАЛИЗ ПРОБЛЕМЫ ФОРМИРОВАНИЯ РЕЧИ В РАННЕМ ДЕТСТВЕ В ДВУЯЗЫЧНОЙ СРЕДЕ

***Аннотация:** статья посвящена теоретическому анализу проблемы развития речевой функции в раннем возрасте и особенностям ее развития у билингвов. Работа позволяет расширить теоретические представления о механизмах становления речи у детей раннего возраста и конкретизировать представления об особенностях развития речи у билингвов в раннем детстве.*

***Ключевые слова:** развитие, речь, ранний возраст, среда, билингвизм.*

Во многих странах, в том числе и в нашей, билингвизм является объективным отражением ситуации развития определенных социальных групп индивидов. Это связано с коммуникативной необходимостью данных индивидов участвовать в более чем одном языковом обществе. Оценивать способность владения более чем одним языком как положительную или отрицательную, на наш взгляд, нецелесообразно, так как данная способность продиктована скорее условиями окружения индивида. Для многих людей говорить только на одном языке невозможно, так как исключило бы их участие в другой важной жизненной сфере.

Однако в контексте педагогической психологии оценка того, может ли человек овладеть двумя и более языками в такой же степени, как одним, и анализ того, какие факторы влияют на это, представляет научный интерес. Может ли человек, говорящий на двух и более языках, достигнуть совершенства хотя бы в одном из них? Лучше ли для ребенка сначала в полной мере овладеть одним языком, а лишь затем учить другой? Или же необходимо с самого раннего детства обучать ребенка двум языкам сразу? Данные вопросы уже поднимались в педагогической психологии различными ответственными и зарубежными учеными.

Однако в литературе нет общего мнения по поводу данных вопросов. Различные исследования представляют различные, а иногда и противоречивые результаты.

Психологические границы периода раннего возраста в отечественной психологии определяются прохождением кризиса одного года и вступлением в кризис трех лет [2]. Большинство исследователей, вслед за Л.С. Выготским, центральным новообразованием раннего возраста признают речь.

Понятие речевой деятельности было широко разработано многими исследователями в рамках психологической теории деятельности. Речевая деятельность, по А.Н. Леонтьеву, есть активный, целенаправленный, мотивированный, предметный, содержательный процесс выдачи и приема сформированной и сформулированной посредством языка мысли (волеизъявления, выражения чувств), направленный на удовлетворение коммуникативно-познавательной потребности человека в процессе общения [1].

Существуют различные определения билингвизма, в основе которых лежат различные критерии обнаружения речевого навыка билингвов. Среди них наиболее важным критерием определения билингвизма, на наш взгляд, является время и форма овладения обоими языками, так как билингв научается двум языкам одновременно, что и отличает его от человека, изучающего второй язык как иностранный.

Несомненно, становление речи ребенка, который уже в раннем детстве подвержен влиянию двух различных языковых систем, будет отличаться от становления речи обычного ребенка. Основываясь на теоретических представлениях, разработанных в культурно-историческом подходе, можно предположить наличие следующих особенностей развития речи у билингвов в раннем детстве.

Во-первых, определенным образом отличается сама социальная ситуация развития, ведущая за собой развитие. В случае с двуязычными детьми чаще, чем у обычных детей возникает ситуация непонимания, возникающая между ребенком и окружающими их взрослыми, так как необходимо найти и дифференцировать различные средства общения с различными взрослыми.

Во-вторых, если соотносить развитие речи с позицией Д.Б. Эльконина [3], по мнению которого слово для ребенка раннего возраста выступает как орудие, которое сначала насыщается предметным значением и лишь затем отрывается от предмета и общается, то перед билингвами стоит двойная задача: необходимо оперировать с двойным набором орудий.

В-третьих, определенные особенности имеет сама структура речевой деятельности у билингвов. Для успешного овладения двумя языками необходимо, чтобы в общем коммуникативно-познавательном мотиве ребенка выделялись потребности к общению с людьми, говорящими на разных языках. Кроме того, билингву необходимо учитывать гораздо больше факторов для успешного выражения своего волеизъявления, чем обычным детям. Это существенно осложняет ориентировку во взаимодействии.

Ранний возраст, как достаточно длительный и, несомненно, важный период детства, всегда привлекал внимание исследователей. В отечественной психологии давно утвердилось мнение, что ранний возраст является основным для становления речи, и к его завершению речевая функция должна быть окончательно сформирована. Отечественная психология полагает также, основным принципом организации сознания является его речевая структура. Можно предположить, что задержки в речевом развитии неминуемо повлекут за собой задержки в формировании речевого сознания, воображения, других высших психических функций, базирующихся на способности к речи, а также задержит развитие ведущей деятельности следующего возрастного периода – игры. Однако всегда ли задержка в речевом развитии является сигналом об общем психическом недоразвитии? В качестве ситуации способной вовлечь за собой отставание в речевом развитии, нам представляется ситуация неоднородной языковой среды, а именно, би- и полилингвистической среды.

Сопоставляя результаты различных исследований, можно встретить противоречивые выводы. Многие исследования показывают, что как активный, так и пассивный словарь детей билингвов уже, чем таковые у детей, говорящих на одном языке. Кроме того, билингвы чаще говорят более односложно, употребляют

меньше развернутых предложений, присутствует тенденция употреблять глаголы в инфинитиве, то есть, физическая сторона речи билингвов к концу периода раннего детства развита хуже, чем у детей, говорящих только на родном языке. Существуют исследования, которые показывают, что в речевом развитии билингвы ничуть не уступают детям из моноязычных семей, а по результатам некоторых исследований подчеркивается даже превосходство билингвов.

Исследования когнитивных способностей билингвов также показывают различные результаты. Так в исследовании Майерс и Голдштейн (1979) было установлено, что речевые способности билингвов несколько ограниченнее, по сравнению с детьми из моноязычных семей, при этом тесты на невербальное мышление не имели значимых различий.

Исследования Моханти и Даз (1987), проведенные на индийских детях, показывают даже положительное влияние фактора билингвизма на результат теста Равена, в то время как на количество правильно выполненных заданий на константность Пиаже фактор билингвизма не влиял.

Гонч (1988) изучал связь между венгро-хорватским билингвизмом и когнитивными способностями. Фактор билингвизма имел отрицательную корреляцию с объемом пассивного словаря у 6-ти летних детей. К 10 годам разница в пассивном словаре исчезла, а разница в когнитивных способностях становилась незначительной.

В исследовании креативного мышления взрослых испано-английских билингвов и моноязычных испанцев Каррингер (1974) с помощью теста Торенса выявил значительно более высокие показатели у билингвов.

В современных условиях глобализации экономики и большого информационного потока существует общественный запрос на формирование у детей навыка владения как минимум одним иностранным языком в дополнение к родному. В последнее время появляется все больше педагогических и лингвистических программ, направленных на развитие у детей данных навыков. Данное теоретическое исследование может помочь внести дополнение и коррективы к уже существующим программам.

Список литературы

1. Зимняя И.А. Лингвопсихология речевой деятельности / И.А. Зимняя. – М.: МПСИ; Воронеж: НПО «МОДЭК», 2001. – 432 с.
2. Обухова Л.Ф. Детская (возрастная) психология: учебник / Л.Ф. Обухова. – М.: Российское педагогическое агентство, 1996.
3. Эльконин Д.Б. Психическое развитие в детских возрастах: избранные психологические труды / Д.Б. Эльконин. – Изд. 2-е, стер. – М.: Институт практической психологии; Воронеж: НПО МОДЭК, 1997. – 416 с.